

Inhaltsverzeichnis

<i>Abkürzungen und Symbole</i>	7
1. Einleitung	9
1.1. Gegenstand und Zielsetzung der Untersuchung	9
1.2. Terminologisches	12
1.3. Zur Geschichte der Wortschatzentlehnung aus dem Deutschen ins Polnische	19
1.4. Thesen zu der vorliegenden Arbeit	22
2. Zum Forschungsstand	25
2.1. Sprachvergleich	25
2.2. Kontrastive Phonetik/Phonologie	26
2.3. Phonetisch-phonologische kontrastive Forschungen in Polen	30
3. Vergleich der Phonemsysteme	47
3.1. Das Phonemsystem des Deutschen	47
3.1.1. Vokale	47
3.1.2. Konsonanten	51
3.1.3. Wortsandhi	54
3.2. Das Phonemsystem des Polnischen	57
3.2.1. Vokale	57
3.2.2. Konsonanten	58
3.2.3. Wortsandhi	62
3.3. Schlussbemerkungen	65
4. Methodologisches	69
4.1. Thesen zur Analyse der Lautsubstitutionen im untersuchten Lehngut ...	69
4.2. Vorgehensweise bei der Analyse und Darstellung ihrer Ergebnisse	72
5. Ergebnisse der durchgeführten Analyse	77
5.1. Lautsubstitutionen	77
5.1.1. Entlehnungen aus dem Deutschen als Herkunftssprache	78
5.1.1.1. Diphthonge	78
5.1.1.2. Einzellaute	79
5.1.1.2.1. Vokale	79
5.1.1.2.2. Konsonanten	84
5.1.1.3. Lautverbindungen	94
5.1.1.4. Tilgung	95
5.1.1.5. Hinzufügung	96
5.1.2. Entlehnungen mit Deutsch als Mittlersprache	96
5.1.2.1. Einzellaute	96
5.1.2.1.1. Vokale	96
5.1.2.1.2. Konsonanten	99

5.1.2.2. Lautverbindungen.....	103
5.1.3. Tabellarische Darstellung der Lautsubstitutionen.....	103
5.2. Graphematisch motivierte Veränderungen.....	111
5.3. Morphologisch motivierte Veränderungen.....	113
5.4. Abschließendes.....	115
6. Auswertung der durchgeführten Analyse.....	117
6.1. Entlehnungen aus dem Deutschen als Herkunftssprache.....	118
6.1.1. Einzellaute.....	119
6.1.1.1. Vokale.....	119
6.1.1.2. Konsonanten.....	125
6.1.2. Lautverbindungen.....	135
6.1.3. Tilgung.....	137
6.2. Entlehnungen mit Deutsch als Mittlersprache.....	138
6.2.1. Einzellaute.....	138
6.2.1.1. Vokale.....	138
6.2.1.2. Konsonanten.....	141
6.3. Schlussfolgerungen.....	145
Resümee.....	165
Literaturverzeichnis.....	169
Anhang 1. <i>Siglen der Wörterbücher und Lexika</i>	193
Anhang 2. <i>Liste der Lehnwörter</i>	195
Anhang 3. <i>Analyse der Lautsubstitutionen im untersuchten Lehngut</i>	239